

Actes du 18^e colloque de l'AQPC



*Comment se réaliser
dans le cégep d'aujourd'hui ?*

8E14

La nature a horreur du Web

Régis FOURNIER
Chargé de projet
Centre collégial de développement de matériel didactique

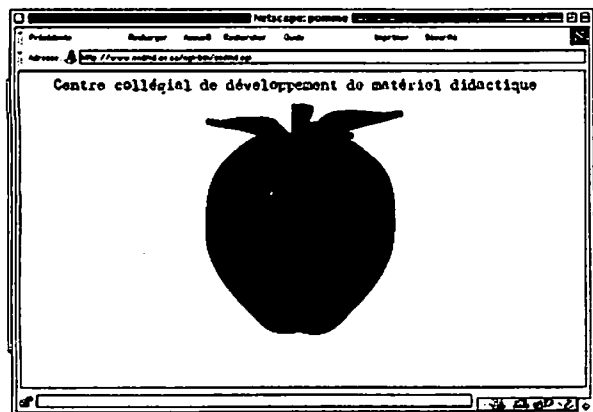


**Association québécoise
de pédagogie collégiale**

LA NATURE A HORREUR DU WEB

Un site bien fait ou un site bien plein, lequel des deux vaut mieux ?

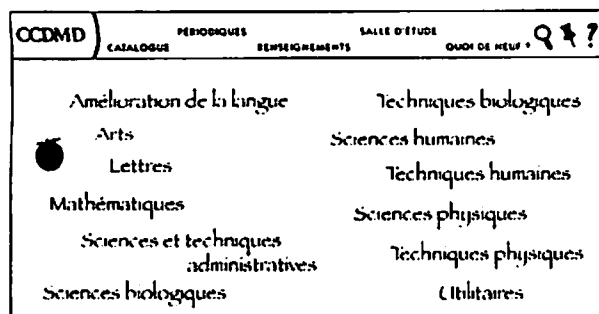
Régis FOURNIER, Chargé de projet
Centre collégial de développement de matériel didactique



Avant de monter un site Web, il faut se poser la question fondamentale : avons-nous en réserve, à portée de main, la substance qui assure l'intérêt premier de la fréquentation d'un site Web, le contenu ?

Le Centre collégial de développement de matériel didactique s'est posé la question avant de se lancer dans la mise sur pied d'un site Web à vocation pédagogique.

En s'appuyant sur l'expérience vécue de la mise en place de la salle d'étude de l'amélioration de la langue, cette présentation met en lumière les trois aspects essentiels de la démarche de fabrication du matériel : la recherche du contenu, l'adaptation de celui-ci et les choix pédagogiques qui s'imposent tant au plan de l'accessibilité, de l'interactivité du matériel présenté qu'à celui de la navigation à l'intérieur du site et qu'au plan du soutien personnalisé offert aux utilisateurs du site.



• La recherche du contenu

Disponibilité, quantité, pertinence, droits

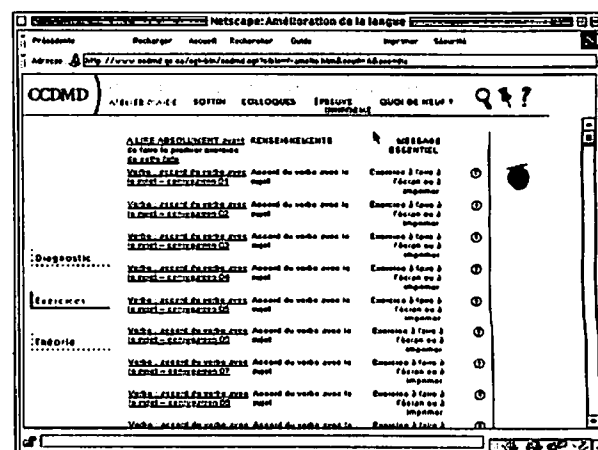
Depuis 1989, le programme de l'amélioration de la langue du Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) subventionne la production de documents imprimés destinés aux centres d'aide en français, les CAF, du réseau collégial québécois.

Ces documents, plus de 15 sous forme imprimée et cinq produits logiciels, sont des outils d'aide préparés avant tout pour les élèves faibles en français. Ces documents sont souvent des dictées, des exercices d'aide à la compréhension de textes scolaires et à la rédaction de travaux en découlant, des exercices de français correctif surtout en ce qui a trait aux accords, et même un ouvrage de grammaire prenant appui sur les mots et les phrases que les élèves écrivent.

Tous ces ouvrages ont été conçus et rédigés par des enseignantes et des enseignants expérimentés du réseau collégial. Le CCDMD subventionne la production et souvent agit comme diffuseur de ces produits. Dans la plupart des cas, le Centre détient les droits, ce qui lui permet, avec l'accord des auteurs, de réutiliser les contenus sous une forme différente de sa présentation initiale.

Avant même de commencer la conception du site Internet du CCDMD et surtout de la salle d'étude consacrée à l'amélioration du français, nous étions assurés d'avoir à notre disposition un grand nombre de documents qui ont fait leur preuve dans les centres d'aide pendant toutes ces années.

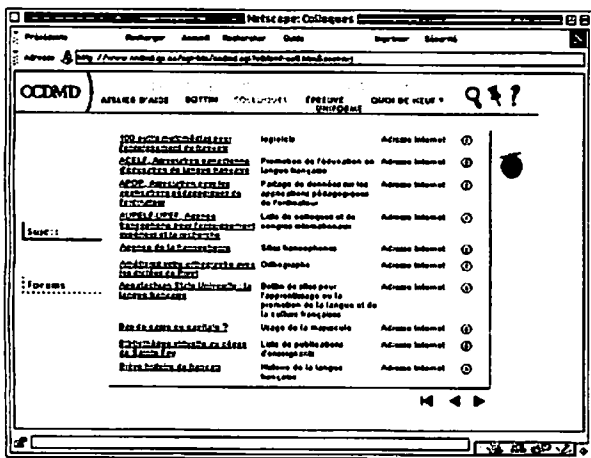
Les exercices



Comment faire un choix éclairé parmi tous ces documents ? Nous avons consulté des utilisateurs de première ligne : des responsables de centres d'aide, des personnes en contact quotidien avec des élèves qui viennent chercher de l'aide. À notre demande, Josée Nadeau, linguiste et intervenante depuis quelques années auprès d'élèves faibles a relevé de cette masse de documents les exercices les plus utiles, les plus efficaces. Nous nous sommes trouvés, à la fin de l'été 1997, avec un nombre impressionnant d'exercices et de capsules théoriques qui préparent les élèves aux exercices.

Ces centaines d'exercices, de capsules théoriques, existaient dans leur version originale, accompagnés de consignes du genre : « Soulignez tous les verbes conjugués, encerclez leur sujet que vous relierez au verbe par une flèche ». Des consignes de ce type sont parfaites pour une version imprimée. Elles ne sont absolument pas transférables à l'écran parce que les exercices ne se font pas de la même manière au clavier que sur papier.

Les autres sites utiles à l'amélioration de la langue

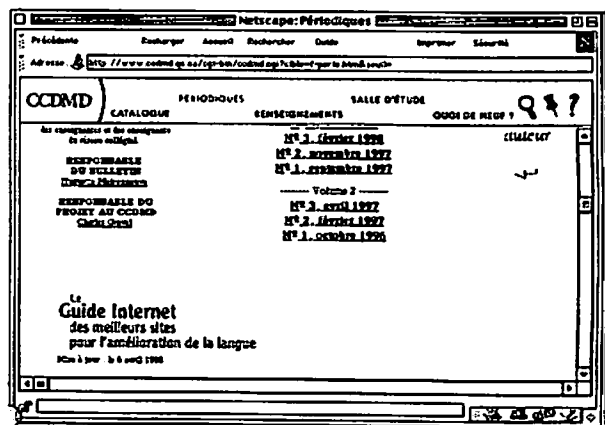
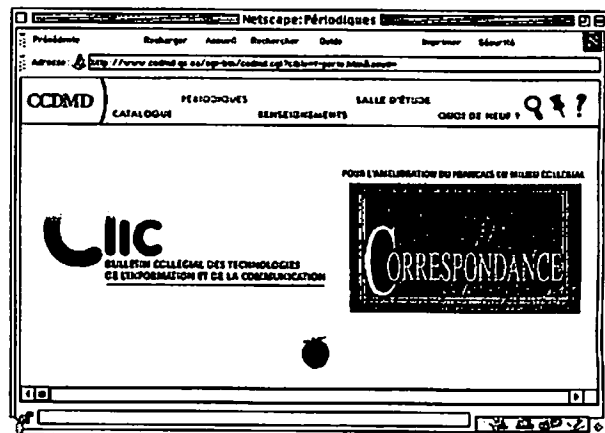


Nous ne pouvions pas nous limiter au seul matériel imprimé déjà disponible et transformable en exercices. Il fallait tirer davantage profit de la grande capacité de mise en lien toutes sortes de ressources déjà disponibles dans Internet. Nous avons donc fait préparer une recherche détaillée par la championne québécoise de la dictée de Pivot, Pascale Lefrançois. Celle-ci a déniché 78 sites intéressants auxquels élèves ou enseignants peuvent faire appel pour l'amélioration de la langue. En attendant de pouvoir mettre ces adresses sur notre site, nous avons publié le *Guide Internet des meilleurs sites pour l'amélioration de la langue*, qui a été livré avec le numéro de novembre 97 de *Correspondance*, la revue consacrée à la sensibilisation à l'amélioration de la langue, publiée par le Centre. La réception a été plus qu'enthousiaste.

Ces adresses sont constamment mises à jour — de 78, on passe maintenant à 84 adresses — et seront disponibles sous plusieurs formes dans le site. On les retrouvera un peu partout dans les différentes parties du site. Ainsi, un site extérieur offrant de la théorie linguistique sera proposé dans la partie théorie de notre site, un autre site présentant des mots croisés sera inclus dans les exercices, et ainsi de suite.

Afin d'aider les élèves qui doivent réussir un examen de français imposé par le Ministère avant d'obtenir leur diplôme d'études collégiales, nous avons convenu avec le ministère de l'Éducation de la mise en place d'un site où on retrouve tout ce qu'il faut savoir sur cette épreuve uniforme de français. Les documents s'adressent aussi bien aux enseignantes et aux enseignants qu'aux élèves. Nous avons aidé le Ministère à préparer un certain nombre de ces documents pour leur publication sur son site.

Correspondance



Au Centre, nous publions, à raison de quatre numéros par année, la revue *Correspondance*, consacrée à l'amélioration de la langue. Durant l'automne, nous avons fait monter un site Internet réservé à cette

publication. Les élèves et les enseignants y ont accès à tous les numéros déjà parus. Dans *Correspondance*, on obtient aussi toutes les adresses du *Guide Internet*. La personne qui cherche des sites traitant d'un sujet particulier peut les trouver regroupés par thèmes.

Un carnet d'adresses

Enfin, la personne qui veut s'approprier toutes les adresses en bloc pourra les importer dans son propre carnet d'adresses.

• L'adaptation du contenu à la forme électronique

Passer de la forme papier à une forme électronique en ligne – style d'écriture, quantité d'informations sur une même page, etc.

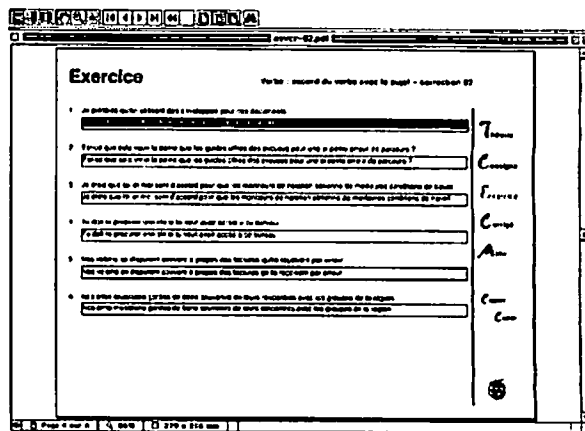
Il est impossible de faire un transfert direct des exercices de la forme papier à la forme électronique. On ne présente pas à l'écran des notions, des exercices, des rétroactions, des corrigés, comme on les voit apparaître dans un livre. La majeure partie du travail a été de réfléchir à ce problème, de trouver des pistes de solutions et de voir comment on pouvait mettre en œuvre relativement rapidement les choix retenus.

Nous avons pensé, initialement, construire un outil logiciel qui permette l'affichage de façon plus ou moins aléatoire de questions auxquelles on aurait attaché une rétroaction et un corrigé à la demande. Cependant, cet outil idéal aurait nécessité un an de travail, de sa conception à sa réalisation.

Aussi, il aurait fallu produire l'outil assez vite pour le mettre en ondes le plus rapidement possible avec du contenu évolutif qui aurait offert aux élèves un début d'aide; ce qui aurait permis, par la même occasion, de mesurer l'intérêt pour nos exercices. En même temps, nous n'étions pas assurés que tous les élèves auraient eu un accès prolongé à Internet.

Des documents PDF dans un premier temps

Nous avons donc opté pour une solution mitoyenne qui permet aux usagers de faire des exercices à l'écran — sans rétroaction immédiate, mais avec corrigé à la suite de l'exercice — ou de les imprimer et de les faire à son rythme. Nous avons choisi de faire des exercices en PDF (Portable document file)



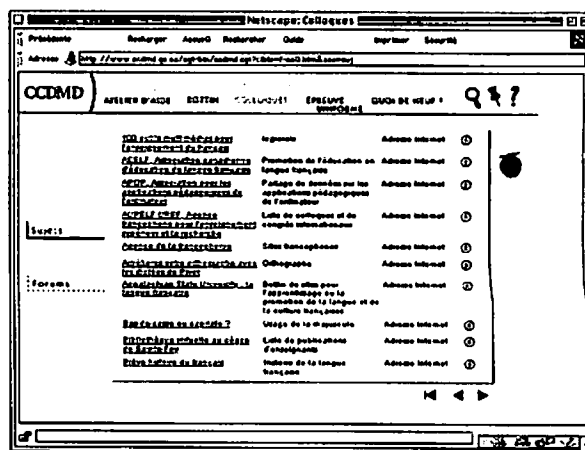
• Des choix pédagogiques

L'interactivité du matériel présenté : comment offrir la possibilité de faire le travail en ligne, en différé, sur papier, etc.

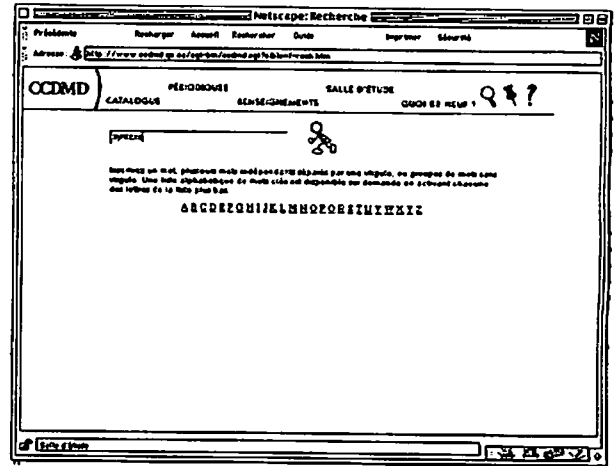
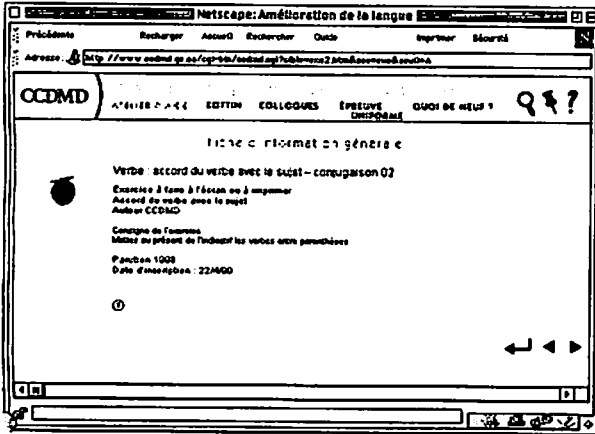
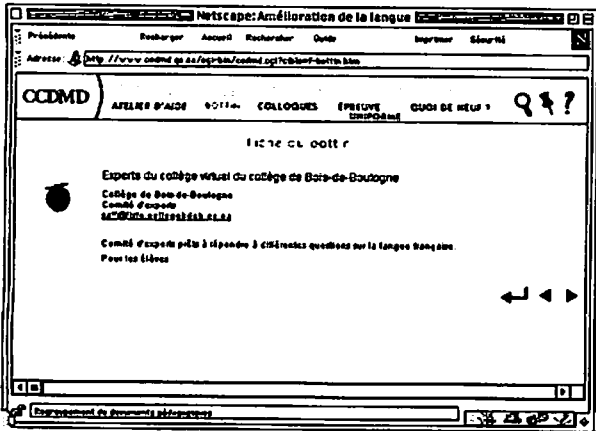
Des boutons, dans la partie droite du document, donnent un accès instantané à la consigne, à l'exercice, à la théorie et au corrigé. Nous avons choisi une présentation en format paysage plutôt que portrait afin d'assurer une meilleure lisibilité à l'écran tout en permettant l'impression.

L'accessibilité du contenu : comment rendre accessible la banque de contenu – liste alphabétique, résultat de recherche à la demande de l'utilisateur, etc.

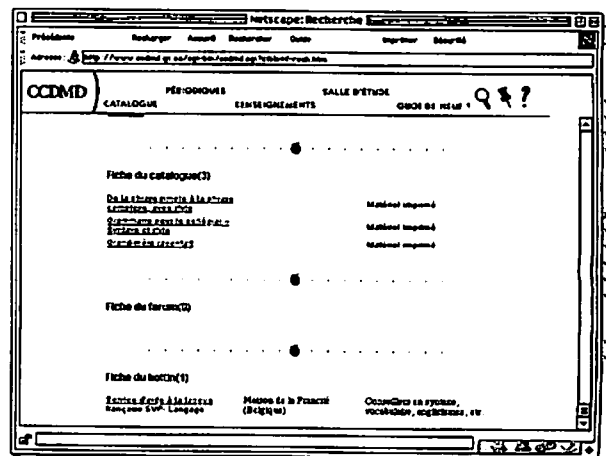
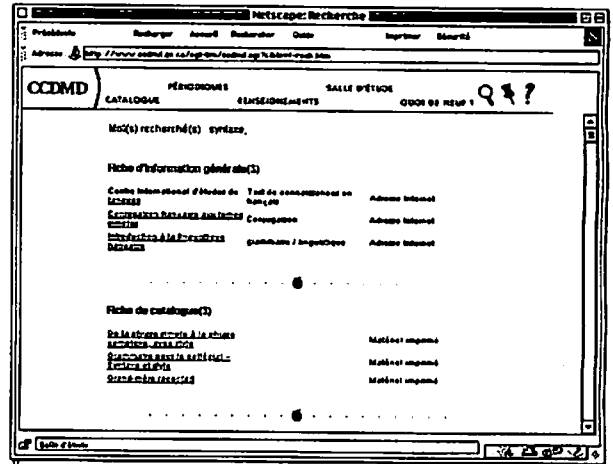
Le contenu des différentes parties du site sur l'amélioration de la langue se présente sous forme d'une liste alphabétique de documents dont le titre apparaît accompagné de renseignements sommaires : le type de document, son accessibilité.



Pour en connaître davantage sur des documents, l'élève a accès à une fiche plus détaillée qui révèle tout sur chacun d'eux : l'auteur et la provenance du document, un résumé et un commentaire qui permettent de faire un choix plus éclairé avant de télécharger le produit ou avant de se rendre sur un autre site pour y trouver réponse à ses questions.



Le résultat s'affiche et les documents sont prêts à être consultés par l'intermédiaire de la fiche correspondante.



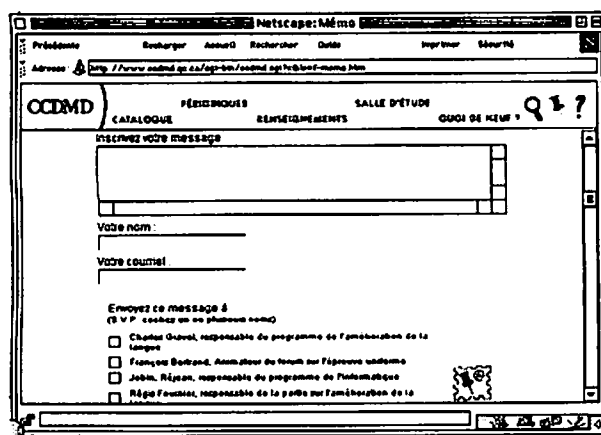
Si l'élève qui entre dans le site ne sait pas quoi chercher, il peut faire une recherche à partir de la loupe, que l'on trouve à tout moment en haut à droite de l'écran. Il n'a qu'à inscrire un ou plusieurs mots clés de la liste alphabétique qui lui est suggérée et commander la recherche.

La navigation à l'intérieur du site : comment faciliter les déplacements à l'intérieur d'une tâche à exécuter – les consignes, les exemples, le retour à des choix de tâches, l'aide, etc.

L'élève qui est devant une liste de documents à consulter peut donc référer à la fiche d'information générale de chacun de produits de la liste, se promener d'une fiche à l'autre sans revenir à la liste par les flèches au bas de la liste, ou revenir à la liste par la flèche de retour pour avoir sous les yeux l'ensemble des documents disponibles.

Le soutien personnalisé : en plus de l'aide disponible dans le site, comment offrir la possibilité d'entrer en contact avec des experts, des conseillers – par courriel, par fax, par des forums, etc.

L'élève a même accès, de cette fiche d'information générale, à tout le reste du site grâce au menu toujours disponible en haut de l'écran : il peut aller à l'atelier d'aide où il peut choisir de consulter les capsules théoriques, des tests diagnostics ou des exercices. Il peut aussi consulter le bottin et s'adresser à quelqu'un qui offre de l'aide sur un point précis de l'amélioration de la langue. Il peut aller dans la partie « colloques » où il trouvera des sujets variés traitant de la langue, mais surtout, il pourra participer à un forum de discussion. Il peut même prendre contact par courriel, par téléphone ou par fax, selon le cas, avec quelqu'un dont le nom apparaît dans le bottin. Il peut aussi prendre contact avec des personnes ressources au CCDMD — responsables du site, des programmes de l'imprimé, de l'informatique, et de l'amélioration de la langue —, en activant la punaise que l'on trouve toujours à droite du menu.



Une question de temps

Nous avons essayé de rendre la navigation à travers le site la plus naturelle possible en permettant de partout d'avoir accès à tout. Mais surtout, nous avons développé la structure du site en gardant en tête l'ensemble du contenu dont nous disposions avant même de penser à quelque page Web que ce soit. C'est l'ensemble des experts du Centre, tant du côté du programme de l'informatique que du programme de français qui ont travaillé conjointement pour mettre au point le site tant sur le plan du contenu que sur le plan du fonctionnement. Nous avons beaucoup travaillé au cours du printemps et de l'été 1997. En août, le devis était au point, le contenu choisi, disponible et prêt à être adapté. Nous avons mis toutes nos énergies sur la programmation du site et sur l'adaptation du contenu à partir de la mi-août. Le site est prêt et en ondes depuis la mi-avril. Il n'a pas encore atteint une masse critique de contenu optimum surtout en ce qui a trait à la variété des exercices disponibles. Durant cet été, une équipe de rédacteurs, de concepteurs, de correcteurs travaillera à corriger cette lacune afin que, dès la rentrée scolaire de l'automne, la communauté y trouve son compte.

Nous pouvons dire en gros que, pour rendre à terme un site semblable, pas très volumineux et pas encore très bien garni, il faut compter au moins trois années/personne de travail réparties entre les auteurs dont nous avons adapté les textes, les chercheurs qui ont relevé les documents les plus pertinents, ceux qui ont cherché les meilleures adresses sur le Web, les personnes et les organismes ressources que peuvent consulter les élèves et les enseignants, les personnes qui ont adapté les documents et qui les ont rendus disponibles dans un format utilisable sur le Web, le travail fait par le ministère de l'Éducation pour monter son site consacré à l'épreuve uniforme. Et, nous n'avons parlé que de la partie du site consacrée à l'amélioration de la langue.

Le site donne accès aussi à des renseignements sur le CCDMD, à son catalogue de produits, à deux périodiques qu'il publie seul ou en collaboration : *Correspondance* et *Clic*. Il ne faut pas oublier qu'il a onze autres salles d'étude où les élèves en arts, en lettres, en mathématiques et dans toutes les matières scientifiques et techniques pourront trouver de l'aide. Garnir ces salles d'étude est un des prochains défis que doit relever le CCDMD. Il faudra y mettre toute l'énergie et toutes les ressources disponibles.

Si nous reprenons le sous-titre de cette présentation, nous pouvons affirmer que nous avons un site bien fait, facile d'utilisation tant pour les élèves et les enseignants que pour les gestionnaires. Il ne nous reste qu'à veiller à ce qu'il soit bien plein.

Note : Vous pouvez atteindre le site pédagogique du CCDMD à l'adresse suivante : www.ccdmd.qc.ca